

Curriculum Vitae

Informazioni personali

Nome Grazia Di Bartolomeo
Qualifica EP – Coordinatrice di Biblioteca
Amministrazione Università degli Studi – L'Aquila
Incarico attuale Coordinatrice Area Biblioteche
Telefono ufficio 0862 434031
Fax ufficio 0862 431252
Cellulare di servizio 335 7070725
E-mail istituzionale grazia.dibartolomeo@univaq.it

Istruzione e formazione

Titolo di studio Università degli Studi dell'Aquila (1978-1982). Laurea in Lingue e Letterature Straniere (Inglese, Tedesco, Russo). Votazione 110/110 con lode.

Altri titoli di studio e diplomi Università degli Studi di Napoli Federico II. Diploma del Corso di Perfezionamento *Saperi Storici e Nuove Tecnologie : percorso archivistico-bibliotecario* conseguito il 29 ottobre 2002.

University of Iowa, Iowa City, Iowa, Stati Uniti. Anni accademici 1983 e 1984 in qualità di vincitrice di borsa di studio Fulbright. Master of Arts Degree (secondo livello di laurea americana della durata di due anni di corso post-universitario) in letteratura inglese e americana conseguito il 3 agosto 1984.

University of London. Diploma del Corso Estivo di Perfezionamento per laureati "*Letteratura e Cultura Inglese del Novecento*" conseguito il 16 agosto 1985.

ARELS Examination Trust - sede di Londra. Diploma di Inglese parlato conseguito nell'agosto 1981.

Licenza per l'esercizio della professione di interprete, conseguita in seguito a concorso pubblico per esami bandito dalla Regione Abruzzo – sezione turismo – in data 4.4.1980.

Università di Vienna - Diploma del Corso Internazionale Universitario di Tedesco conseguito il 20 settembre 1980.

Esperienza professionale

Incarichi ricoperti

2006-oggi Coordinatrice di Biblioteca.
2006-2007 Responsabile Settore Servizi Bibliotecari Biblioteca Polo Roio.
2004-2006 Responsabile vicario della Biblioteca Polo Roio - Facoltà di Ingegneria.
2002-2004 Responsabile Biblioteca della Facoltà di Ingegneria con qualifica EP.
1999-2002 Responsabile Settore II - Ufficio Catalogazione Biblioteca Facoltà di Lettere e Filosofia.
1999-2002 Funzioni vicarie Biblioteca Facoltà di Lettere e Filosofia.
1998-2002 Membro commissione per il lavoro di normalizzazione della base dati soggetti del Polo Aquilano SBN.
Dal gennaio 1985, in seguito a concorso pubblico, riveste il ruolo di bibliotecaria presso l'Università degli Studi dell'Aquila, con le diverse qualifiche di Assistente di biblioteca (1985-1991), Collaboratrice di biblioteca (1991-2000), Funzionaria di biblioteca (2000-2002), Coordinatrice di biblioteca (2002-2004; 2006-oggi).

È stata vincitrice di concorso e ha prestato servizio presso vari settori del Comune dell'Aquila dal marzo 1982 al dicembre 1984.

Altri incarichi

Dal 2015 ad oggi Segretaria del Consiglio Scientifico del Sistema Bibliotecario di Ateneo (SBA).
Da dicembre 2014 ad oggi referente per l'Ateneo dell'Aquila presso CARE (Coordinamento per l'Accesso alle Risorse Elettroniche) della CRUI per i contratti di risorse elettroniche.
Da ottobre 2011 al 2013 membro referente del CIBER (Comitato Interuniversitario per le Basi Dati e l'Editoria in Rete) per l'Università degli studi dell'Aquila.
Referente di Ateneo per l'Editoria elettronica per il CASPUR (Consorzio Interuniversitario per le Applicazioni di Supercalcolo per Università e Ricerca), dal 2013 confluito in CINECA.
A seguito di incarico all'interno del Consiglio del Sistema Bibliotecario di Ateneo, ha seguito specifici corsi sulle tematiche relative al movimento dell'accesso aperto alla conoscenza (OA - Open Access) e alla creazione di archivi istituzionali digitali.
È stata referente in loco del progetto di digitalizzazione relativo ai patrimoni bibliografici delle istituzioni culturali aquilane avviato nel 2009 a seguito del sisma.
2008 componente commissione giudicatrice concorso pubblico per esami per la copertura di 6 posti di cat. C – area biblioteche – Università degli Studi di Salerno.
2007-2016 referente del Polo Aquilano SBN.
2002-2004 e 2007-oggi: membro del Consiglio Scientifico del Sistema Bibliotecario di Ateneo.
Nel dicembre 2003 invitata in qualità di *Visiting Librarian* dal Direttore della Biblioteca del Dartmouth College di Hanover, New Hampshire, Stati Uniti.
1997-2000 e 2008-2011 componente del Comitato Regionale Esecutivo dell'AIB (Associazione Italiana Biblioteche) – Sezione Abruzzo.
Dal 1985 al 2004 membro dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (A.I.T.I.), Presidente della Sezione Abruzzo (1987-2002) e Membro del Consiglio Direttivo Nazionale e Segretaria Generale (2001-2004).

Nel corso della sua carriera di bibliotecaria ha frequentato oltre 60 tra corsi e seminari di aggiornamento professionale e ha partecipato a numerosi convegni e congressi di biblioteconomia.

Capacità e competenze personali

Madrelingua

Italiana

Altre lingue

Lingua			Livello parlato			Livello scritto		
	Inglese			Eccellente			Eccellente	
	Tedesco			Buono			Ottimo	
	Russo			Buono			Buono	

Capacità e competenze informatiche

ECDL – Diploma Start
Ottima conoscenza applicativi OFFICE

Altre capacità, competenze ed esperienze professionali

Dal 1985 ad oggi ha svolto e svolge attività libero professionale come traduttrice tecnico-scientifica e interprete. Ha lavorato per istituti universitari (GSSI), enti pubblici (tra cui Comune dell'Aquila, Giunta e Consiglio Regionale), aziende private (tra cui la Scuola Superiore G. Reiss Romoli), studi professionali, società di servizi, Ambasciata Americana a Roma. Effettua traduzioni giurate e asseverate ed è iscritta all'Albo dei periti traduttori presso il Tribunale dell'Aquila.

Su incarico formale dell'Ateneo aquilano traduce bandi e relativa documentazione per le procedure di selezione di Ricercatori e Professori di I e II Fascia e la descrizione degli ordinamenti didattici per il Course Catalogue.

Ha collaborato con i docenti di alcuni Dipartimenti dell'Università dell'Aquila (in particolare Chimica, Ingegneria Chimica e Materiali, e Ingegneria Elettrica) per la traduzione e revisione di articoli scientifici da e verso l'inglese.

Ha fatto inoltre parte della segreteria organizzativa di vari convegni nazionali e internazionali organizzati dall'Università. Ha collaborato all'aggiornamento e alla revisione dell'edizione 2003 del *depliant* bilingue della Facoltà di Ingegneria.

Ha inoltre tradotto numerosi saggi di biblioteconomia pubblicati nei seguenti volumi (atti dei rispettivi convegni internazionali):

Le risorse elettroniche. Definizione, selezione e catalogazione. Roma, 26-28 novembre 2001. Milano : Bibliografica, 2002.

Authority Control : definizione ed esperienze internazionali : atti del convegno internazionale, Firenze, 10-12 Febbraio 2003. Firenze : Firenze University Press; Roma : AIB, 2003).

Ha tradotto numerosi saggi di biblioteconomia pubblicati nella miscellanea *Studi e testimonianze offerti in onore di Luigi Crocetti.* Milano : Bibliografica, 2004.

Ha tradotto numerosi contributi presentati da studiosi e docenti di biblioteconomia in convegni nazionali e internazionali che hanno avuto luogo nel 2003 e nel 2004, pubblicati su: *Bollettino AIB* 1/2004, e su *Biblioteche Oggi* (Milano : Bibliografica) numero di maggio 2004, numero di luglio/agosto 2004, e numero di dicembre 2005.

Ha tradotto numerosi articoli scientifici di biblioteconomia pubblicati sulla rivista online *Italian Journal of Library and Information Science - Jlis.it*, vol. 3, n. 1(2012) e vol. 4, n. 1(2013).

È stata docente incaricata delle esercitazioni di Lingua Inglese presso la Cattedra di Inglese dell'Istituto Superiore di Educazione Fisica (ISEF) dell'Aquila negli anni accademici 1984/1985 e 1985/1986.

È stata professoressa a contratto per l'insegnamento di Inglese scientifico presso alcune Scuole Dirette a Fini Speciali e Diplomi Universitari della Facoltà di Medicina e Chirurgia dell'Università degli Studi dell'Aquila dall'A.A. 1991/1992 all'A.A. 1996/1997.

Ulteriori informazioni

Pubblicazioni e partecipazione a convegni in qualità di relatrice

Di Bartolomeo, G. *Notes on Contemporary American Poets*. L'Aquila : Tipografia Del Romano, 1984.

Di Bartolomeo, G. *The Womb and the Mind, the Woman and the Poet : Adrienne Rich and the Childbirth Metaphor* presentato a: TESOL Convention, Roma, Novembre 1994.

Ponterotto, D. - Di Bartolomeo, G. *The I/Eye and Ear of Ella Gertrude Clanton Thomas* presentato a: XIII AISNA Biennial International Conference, Roma, 25-27 Ottobre 1995 e pubblicato su: RSA Journal : Rivista di studi anglo-americani (Roma : Bulzoni), n. 11, 1998, pp. 597-607.

Di Bartolomeo, G. *The Quilted-Will : the Patchwork of Life in the Diary of Keziah Goodwyn Hopkins Brevard* presentato a: XIV AISNA Biennial International Conference, Pescara, 23-25 Ottobre 1997.

Di Bartolomeo, G. *Anno 2001, biblioteca nel cyberspazio*. Bollettino d'informazione e delle nuove accessioni, Università degli studi dell'Aquila, Biblioteca Facoltà di Lettere e Filosofia, n. 7, Giugno 1997, pp. 9-12.

Recensione su: *Inglese per bibliotecari* di J. Mazzocchi (Milano : Bibliografica, 2007) pubblicata su: *Biblioteche Oggi* Milano : Bibliografica, n. 10, Dicembre 2007, pp. 72-73.

Ciccarelli M.R., Di Bartolomeo G., Equizi M. *SBA : i servizi per la didattica e la ricerca*. 1° conferenza di ateneo sui servizi bibliotecari, Università degli studi dell'Aquila, L'Aquila, 15 ottobre 2008.

Di Bartolomeo G. *Le biblioteche del Polo Roio : cronaca di un difficile ritorno alla normalità*. AIB Notizie (Roma : Associazione Italiana Biblioteche), maggio 2010, pp. 6-7.

Di Bartolomeo, G. – Antonini, G. *Learning and Doing Research at the University : Library is the Place Where You Want To Be*. AESOP Training Course, Università degli Studi dell'Aquila, 2-4 Maggio 2017.